



伊斯兰哲学译丛

# 穆斯林三贤哲

——哈佛大学伊斯兰哲学讲座

〔美〕赛义德·侯赛因·纳塞尔 著



伊斯兰哲学译丛

# 穆斯林三贤哲

——哈佛大学伊斯兰哲学讲座

[美] 赛义德·侯赛因·纳塞尔 著

周传斌 译

 商务印书馆  
The Commercial Press

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

穆斯林三贤哲:哈佛大学伊斯兰哲学讲座/(美)纳塞尔著;周传斌译.—北京:商务印书馆,2017  
(伊斯兰哲学译丛)  
ISBN 978-7-100-14332-5

I. ①穆… II. ①纳… ②周… III. ①伊斯兰教—宗教哲学—研究 IV. ①B96

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 141321 号

权利保留,侵权必究。

兰州大学中央高校基本科研业务费专项资金  
重大培育招标项目成果(14LZUJBWZBZX5)  
教育部人文社科重点研究基地兰州大学  
西北少数民族研究中心成果

伊斯兰哲学译丛

穆斯林三贤哲——哈佛大学伊斯兰哲学讲座

[美]赛义德·侯赛因·纳塞尔 著

周传斌 译

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京市十月印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-14332-5

---

2017 年 9 月第 1 版

开本 880×1230 1/32

2017 年 9 月北京第 1 次印刷

印张 7 3/8

定价:25.00 元

Seyyed Hossein Nasr

**THREE MUSLIM SAGES**

Copyright © 1964 by Seyyed Hossein Nasr

Harvard University Press, 1964

Lahore: Suhail Academy, Chowk Urdu Bazar, 1988, 1999

本译本依据巴基斯坦拉合尔 1999 年版译出

## 《伊斯兰哲学译丛》编委会

主编：马效佩(西北民族大学)

编委：周传斌(兰州大学)

潘世昌(西北民族大学)

沙宗平(北京大学)

任 军(宁夏大学)

金忠杰(宁夏大学)

# 伊斯兰哲学译丛

## 总 序

公元7—10世纪的地球上,有两个比肩的文明焕发出耀眼的光芒,在人类文明史上留下了浓墨重彩的一笔,这就是雄踞东亚的大唐王朝和地跨三洲的阿拉伯哈里发帝国。而这两大文明的兴盛,都与其开放的胸襟、恢弘的气度不无关联。

作为丝绸之路东起点的长安城,集中代表了唐王朝的辉煌。人口多达百万的长安城里,各种肤色的人群穿行其中,各种外来的宗教在此扎根,从丝绸之路东来的佛教、祆教、景教、伊斯兰教等,都获得了中华大地的接纳。玄奘西天取经,鉴真东渡传法,这是秦汉以来第一个不筑长城的统一王朝,文化之盛堪称空前绝后。

在亚洲的另一端,刚刚冲出沙漠蒙昧时代的阿拉伯人,开启了颇有海纳百川之势的“百年翻译运动”,将前伊斯兰时代的古代文明成果悉数收纳。古希腊的哲学、古埃及的文明、古波斯和印度的宗教与科学,在此期间都被译为阿拉伯文,陈列在世界最大的图书馆和研究机构——巴格达“智慧馆”之中。正是凭借这种“来者不拒”的自信和气魄,伊斯兰文明迅速崛起,成为人类文明火炬的持有者。数百年后,伊斯兰哲学家、科学家们的研究成果输入欧洲,推动了文艺复兴和启蒙运动的开启。

世界文明就在这样的碰撞、交流、交融中激荡向前。古老的中



华文明与伊斯兰文明同属东方文明体系,都是博大精深、历史悠久的文明,有着丰富的思想内涵,都为世界文明的发展做出了不可磨灭的贡献。两大文明之间的交往由来已久,二者相互影响、相互借鉴,在政治、经济、文化等领域的交流与合作已经取得了有目共睹的成就。进入二十一世纪以来,两大文明在全球化浪潮中由于其深厚的文化底蕴而日益显示出各自独特的魅力,二者的交流与对话也显得更加迫切和必要。我们对两大文明交流与对话的前景充满乐观:因为我们需要相互理解、相互沟通,相信二者在相互交流、相得益彰的背景下会为世界文明奉献出更精彩的篇章。

本丛书所选之古典哲学著作,大都是在历史上有重大影响的经典作品,所选之现代哲学著作,亦为在东西方学界有普遍意义的名作。译者团队都具有哲学、语言、宗教背景方面的优势。商务印书馆秉承显扬文化的一贯宗旨,愿意玉成此事,足显其独到的眼光。

我们希望借此丛书的出版,为当前中华文明的再次腾飞提供更为宽广的视野和智力支撑。

《伊斯兰哲学译丛》编委会

## 前 缀

当纳塞尔教授在世界宗教研究中心做访问学者期间，被邀请做《穆斯林三贤哲》的讲座时，他并没有预期将其出版。但是很多从他受益匪浅的听众们，迫切想要以书籍的样式得到这些讲座的内容；我们非常感谢纳塞尔教授对此要求的快速回应。我们也因为同样快速的合作而非常感谢哈佛大学出版社，这使得本书的出版成为可能。

纳塞尔教授在本书中呈现的对三位伟大穆斯林思想家的鉴别，使那些以前并没有读过他们著作的读者们能够从一种新的视角看到丰富的穆斯林传统。正如他所评论的，他们当中的每一个都“言说了一种曾经鲜活的观点，以及一种数百年来被世代（穆斯林）先贤们所思索的世界观”。

纳塞尔教授的著作在另一个意义上也是非常重要的。这是一套都具有相似重要性的新丛书的第一卷，即：我们这个中心发起的“哈佛世界宗教研究”丛书。

罗伯特·斯拉特

(Robert H. L. Slater)

哈佛大学世界宗教研究中心主任



## 谢 辞

本书的三章内容最初是 1962 年 3 月在哈佛大学所做的公开讲座,该讲座是由中东研究中心和世界宗教研究中心赞助的。我特别地受惠于世界宗教研究中心的主任斯拉特教授,是他使得这次讲座成为可能,并帮助该讲座以出版物的形式出现。我还要感谢凯瑟琳小姐 (Miss Kathleen Ahern) 和斯文森夫人 (Mrs. Patricia Swanson),是她们准备了该书的底稿。

*S. H. Nasir*

赛义德·侯赛因·纳塞尔  
哈佛大学世界宗教访问学者(1961—1962)

于剑桥,曼彻斯特

1963 年

## 阿拉伯语、波斯语音译对照表

阿拉伯字母		ع	gh	短音	
ا	ā	ف	f	اَ	a
ب	b	ق	q	اُ	u
ت	t	ك	k	اِ	i
ث	th	ل	l		
ج	j	م	m	复合元音	
ح	ḥ	ن	n	او	aw
خ	kh	ه	h	اي	ai, ay
د	d	و	w	وي	īy, ī
ذ	dh	ى	y	وو	uww, ū
ر	r	ة	ah, at		
ز	z	ال	al-, 'l-		
س	s			波斯文特有字母	
ش	sh			پ	p
ص	ṣ			چ	ch
ض	ḍ		长音	ژ	zh
ط	ṭ	اَ	ā	گ	g
ظ	ẓ	اُ	ū		
ع	‘	اِ	ī		

# 目 录

导言	1
第一章 伊本·西纳与“哲学—科学家”学派	10
一、伊本·西纳的前辈们	10
二、伊本·西纳的生平	32
三、伊本·西纳的著述	37
四、存在论	41
五、宇宙论和天使论	46
六、自然科学和数学	51
七、心理学	62
八、宗教与启示	66
九、秘传哲学	69
十、伊本·西纳学派	73
第二章 苏赫拉瓦迪与光照学派	87
一、苏赫拉瓦迪的时代背景	87
二、苏赫拉瓦迪的生平和著述	91
三、光照学说的来源	100
四、求知者的品级	106
五、地理学象征	108

六、光照哲学及其基本内容 .....	110
七、异象作品的意义 .....	125
八、光照学派的承传 .....	127
第三章 伊本·阿拉比与苏菲学派 .....	135
一、苏菲传统 .....	135
二、伊本·阿拉比的意义 .....	148
三、梅西亚先贤的生平 .....	150
四、著述 .....	160
五、伊本·阿拉比的思想渊源 .....	165
六、伊本·阿拉比的学说 .....	167
象征性语言 .....	170
存在一统论 .....	172
尊名与美德 .....	178
完人或逻各斯 .....	180
创世与宇宙论 .....	182
合一论 .....	186
诸教统一论 .....	190
七、伊本·阿拉比之后的苏菲行知 .....	193
参考文献目录 .....	199
索引 .....	204

## 导 言

伊斯兰的黄金时代——其内容涉及宗教、灵性生活的强度，及其观念的实现等广泛的领域——必须与先知穆罕默德（愿主福安之）及麦地那的第一个穆斯林社团联系起来。<sup>①</sup>但就像种子被播种在土里，长成一棵树，最后结出果实一样，只有经过一段时间并从适当的土壤里获得养料之后，伊斯兰文明之树才能在其肇始若干世纪之后结出其智识的和艺术的果实，在此期间，伊斯兰文明从此前文明的遗赠获得养料，成为这些文明的继承者。只是在穆斯林社会变得十分巩固之后，艺术与科学以及哲学与形而上学，才达到了其形式完善的极致并成为完全系统的整体；只有在伊斯兰启示的原则被以具体的、明确的形式加以理解之后，才使得这一新文明成为明显的“伊斯兰的”文明，即使有很多非伊斯兰来源的元素被整合了进去。

伊斯兰教的传播以及接下来穆斯林社会的巩固，是人类历史上最为迅猛而有决定性的事件之一。到先知人生暮年的时候，在伊斯兰的旗帜下，整个阿拉伯首次统一起来了。到公元700年，也

---

<sup>①</sup>（1）脚注分为原注和译者注两种，后者均已专门标出。（2）灵性生活（spiritual life），“spirit”对应于阿拉伯文的“*ruh*”一词，有人译为“精神”；本书参照基督教的译法，将与之相关的词汇分别译为“灵”、“灵性”、“灵修”等。（3）穆斯林在提到“先知穆罕默德”的名字时，习惯于在其后加上阿拉伯语“愿主福安之”，以表示对先知的尊敬。——译者

就是伊斯兰教诞生之后不到八十年的时候,这一新生宗教已经传播到整个的中东和北非,其疆域从印度河谷直至安达鲁斯。<sup>①</sup>而且,不像唯一能在某些方面与之相比的另一次扩张——即几个世纪以后蒙古人的入侵西亚,伊斯兰征服的影响力是持久性的。除了安达鲁斯,穆斯林在15世纪时被从那里驱赶了出来,每一个伊斯兰教传播进去的国家都在短时间内伊斯兰化了,而且在很多案例中“阿拉伯化”了,并且这样一直保持到今天。

正如所预期的那样,这一突然的扩张以及对如此广阔地域的征服之后,穆斯林还需若干时日才能够把被征服领土转变为一个以伊斯兰模式构建起来的社会。正是在这个时候产生了一种紧迫的需求,即需要探寻政府的管理法规和标准,以应对在先知时代的阿拉伯穆斯林社团里从未出现过的情况,以及在一个前所未有的环境里如何应用《古兰经》律法和先知的圣行。因此最初的哈里发们,先知之后通常被称为“正统继承者”(khulafā' al-rāshidūn)<sup>②</sup>的四位哈里发,以及伍麦叶王朝的哈里发,都把他们的精力花费在解决迫在眉睫的如何建立一个伊斯兰社会的问题上。他们支持和培育这样的一些学科,如《古兰经》的诵读与注释,先知“圣训”(ḥadīth)的

---

① 公元711—712年,阿拉伯人渡过直布罗陀海峡攻陷西班牙,并统治这里近八百年,直至1492年。阿拉伯人把西班牙称为“安达卢斯”,今天西班牙南部的一个省份仍称为“安达卢西亚”(Andalusia)。当年渡海攻陷西班牙的阿拉伯将领为塔利格,他登陆处的小山被以其名字命名为阿拉伯语的“贾巴里·塔利格”,这个词后来成为西班牙语中的“直布罗陀”。——译者

② (1)除非特别说明,括号中的斜体字均为阿拉伯文的拉丁字转写。转写方案参见本书卷首。(2)“正统继承者”(khulafā' al-rāshidūn)即伊斯兰教公认的穆罕默德的四位继承人(四大哈里发):艾布·伯克尔、欧麦尔、奥斯曼和阿里。——译者

收集,阿拉伯语研究的系统化,所有这些对新生的社会来说都是迫在眉睫的,因为这一新生社会的神圣法律“沙里亚”(Shari'ah)就建立在《古兰经》和“圣训”之上,而其所使用的语言——对很多新皈依的非阿拉伯穆斯林而言是陌生的——乃是阿拉伯语。

由于这样一些迫在眉睫的问题占据了优先位置,这阻止了伍麦叶王朝把其注意力转向命运之手放置在穆斯林面前的广泛的遗产,正因为如此,在这一伊斯兰历史的早期阶段,只偶尔有些像赫立德·本·亚兹德(Khālid ibn Yazīd)<sup>①</sup>这样的人物开始去培育对前伊斯兰科学的兴趣,而且,从古希腊文或古叙利亚文翻译为阿拉伯文的书籍是非常少见的。但是,这一早期阶段却是传统宗教学科得以充分建立的时期,如《古兰经》注释学和圣训学;也是伴随着语法学的库法学派和巴士拉学派的构建<sup>②</sup>,以及许多杰出的语法学家、诗人和文学评论家的出现,阿拉伯语言学的研究和培育取得 2 很高成就的时期。

然而,穆斯林必然地迟早会把其注意力转向业已被保存在伊斯兰堡垒当中的前伊斯兰科学的宝库。伊斯兰教兴起之前,亚历山大里亚学派——这里是古希腊、犹太、巴比伦和古埃及文化潮流的汇集处——的许多大家的作品,已被翻译为古叙利亚文并移植

---

① 赫立德·本·亚兹德(Khālid ibn Yazīd ibn Mu'āwiyah,卒于伊历85年,公元704年),伍麦叶王朝第二任哈里发之子。据说他曾跟随拜占庭僧侣马利亚努斯(Maryanos)学习,并下令把希腊文和埃及科普特文的炼金术著作翻译为阿拉伯文,这也很有可能仅是传闻。——译者

② 库法(Kūfa)和巴士拉(Basra),都在今伊拉克南部,是伊斯兰教早期著名的两个学术中心城市。——译者



到安提阿地区,又从那里向东传到奈绥宾和埃德撒等城市<sup>①</sup>。这种状况是由东部基督教会分裂而带来的,并且有着特殊的重要性,因为它跟后来的伊斯兰文明有关。这一内部分裂从希腊语东正教会中分出了聂斯脱利派以及稍后的一性论派<sup>②</sup>,并迫使他们建立自己的学派和学术中心,培育自己的语言,即古叙利亚语,使他们自己独立于亚历山大和拜占庭的希腊语教会之外。由于受到波斯国王的鼓励,——该国王因自来反对拜占庭从而青睐其敌人的对手,聂斯托利派深入传播到波斯帝国的领土,甚至在中亚也建立了自己的教会。而且,无论这些教会传到哪里,他们都带去了

---

① 安提阿(Antioch),地点在今叙利亚北部,系古代基督教重要中心之一,管辖叙利亚、小亚细亚和美索不达米亚等地教会,中心在叙利亚首都大马士革。431年后大部分加入了聂斯脱利派;6世纪又有一部分成为基督一性论派,其余部分1054年后成为东正教会之一。古代基督教安提阿学派倾向于亚里士多德哲学和历史主义观点,与埃及亚历山大里亚学派的柏拉图哲学和神秘主义传统有一定的区别。——译者

奈绥宾(Nisibis),底格里斯河上游城市,今土耳其境内,原为罗马与波斯的交界处。298年罗马帝国与波斯达成协议,将奈绥宾开辟为两国丝绸贸易口岸。489年,聂斯脱利派在奈绥宾建立了学校。——译者

埃德撒(Edessa),今土耳其境内,最早系幼发拉底河上游的犹太教圣城奥哈,据说是亚伯拉罕居住的地方。公元前303年,塞硫古王朝将其改名为埃德撒,成为希腊人和罗马人在中东统治的前沿,东方基督教的一个中心。后成为拜占庭人同波斯人、阿拉伯人反复争夺的焦点,并在十字军东征时期建立过埃德撒伯国。——译者

② 聂斯脱利派(Nestorian),由428年任君士坦丁堡主教的聂斯脱利(约380—451)创始的基督教派别,主张基督二性二位说,即基督的神性本体附着在人性本体之上,因此玛利亚只是基督之母而不是上帝之母。431年被判为异端,绝罚出教,聂斯脱利本人被革职流放。追随他的信徒形成聂斯脱利派,在叙利亚和美索不达米亚、波斯以至中亚传播。唐代传入中国,称为“景教”。——译者

一性论派(Monophysites),5世纪君士坦丁堡的优迪克首倡的基督教派别。认为基督只有一个本性,即神性,他的人性已融合在神性当中,反对基督一位二性的正统教义。451年被斥为异端,受绝罚出教,但继续流行在叙利亚、埃及、埃塞俄比亚、亚美尼亚等地,后成为东正教之外的独立教会。——译者

希腊哲学和神学,基督教已经通过阅读和注释包含科学与哲学的希腊文本的传统而将之纳入了自身之内。

除了基督教的学术中心,还有萨比人的家乡哈兰地区<sup>①</sup>,他们认为自己是先知易德里斯(*Idris*)或赫尔墨思(*Hermes*)的追随者,正是他们把大多数希腊时期秘传学派的知识存续并传递到了伊斯兰时期,如新毕达哥拉斯主义<sup>②</sup>和赫尔墨斯学说<sup>③</sup>。赫尔墨斯

---

① 萨比人(*Sabaeen*),或译为“塞巴人”、“赛伯伊人”,一说是前伊斯兰教时期阿拉伯半岛南部的民族,《圣经》中作示巴王国的缔造者。一说是伊拉克哈兰地区(*Harran*)的居民,即古迦勒底地区,亚伯拉罕的故乡,《古兰经》马坚汉译本将“萨比人”译为“拜星教徒”。——译者

② 新毕达哥拉斯学说(*Neopythagoreanism*),公元前后罗马帝国的一个“希腊—亚历山大里亚”哲学学派,主要出现于北非的亚历山大城,可知的人物有泰安那的阿波罗尼(*Apollonius of Tyana*)和加德斯的蒙德瑞特斯(*Moderatus of Gades*)。毕达哥拉斯学说本身是哲学与宗教的混合,哲学的目的被认为是净化灵魂,主张数是万物的第一原则。“新毕达哥拉斯学说”把柏拉图“相”(理念)的学说与毕达哥拉斯的“数”论相结合,认为“善”就是“太一”;强调灵魂与肉体的区别;灵魂应该通过禁欲苦行而从物质束缚中解脱;用精神祈祷和善念来崇拜神,而不是外在的行为,等等。新毕达哥拉斯学说集中发展了毕达哥拉斯学说的神秘的和超自然的方面,对新柏拉图主义影响甚巨。——译者

③ 赫尔墨斯学说(*Hermeticism*),或译神智主义,一种据说源于古埃及的神秘主义思想。1463年,佛罗伦萨的马西里奥·费西诺(*Marsilio Ficino*,1433—1499年)翻译了被认为可能是由古埃及的赫尔墨思·塔利斯美吉斯托斯(*Hermes Trismegistus*)所作的一批文稿。赫尔墨思·塔利斯美吉斯托斯被认为接受到了关于物理世界的神圣知识,如同摩西接受到了关于道德世界的神圣知识一样。这批文献声称造物主以数学语言书写了宇宙的奥秘,只有少数研究神秘学的人才能透过表面现象洞彻这些奥秘。有学者认为这些文献实际上是在3世纪之前出现在埃及亚历山大城,由埃及、希腊、犹太、诺斯替以及少许基督教的资源汇合而成。实际上,在15世纪以前,这些不为欧洲人所知的文献和学说一直在穆斯林世界流传。一些穆斯林学者认为赫尔墨思即《古兰经》中的古代先知易德里斯,并认为他是哲学之父。15世纪以后,随着文献的翻译,在欧洲出现了新赫尔墨斯学说并流传至今,其影响主要表现在三个方面:炼金术、数字学和字母魔术(密码和隐喻)。此赫尔墨思并非古希腊神话中为众神传信并掌管商业和道路的赫尔墨思神。——译者